

УДК 37.091.64

*Кирило С. М., Шилофост Н. М.
Одеський національний економічний університет
(г. Одеса, Україна)*

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ЗНАЧИМЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНОМ ПОСОБИИ ПО РКИ

В статье анализируется проблема создания современного эффективного учебного пособия, предназначенного для развития у иностранных учащихся навыков и умений устной и письменной речи в пределах их профессиональных потребностей. В статье анализируется структура современного пособия по РКИ для продвинутого этапа обучения, система заданий и упражнений, работа над которыми развивает у учащихся навыки смыслового анализа прочитанных текстов, их трансформации в целях реальной устной и письменной научной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникативные компетенции; свертывание информации; аннотирование, реферирование, ключевые слова, ссылки, цитаты.

В начале XXI вв. методике преподавания иностранных языков наблюдается значительные системные изменения, вызванные активным поиском современных эффективных подходов и методов обучения. Новые подходы в методике востребованы интенсификацией процесса обучения иностранным языкам, в том числе и русскому языку как иностранному. В основе инновационных изменений, происходящих в методике преподавания иностранных языков в последние десятилетия, лежат многие явления: в первую очередь, это прагматическая направленность обучения, изменение контингента учащихся и их психологических характеристик, а также другие общественно значимые факторы.

Ориентация современной методики на прагматику в системе обучения, необходимость в быстром и эффективном овладении русским языком как одним из языков обучения специальности побудили к переосмыслению системы технологий обучения. Цель этой перестройки – существенное повышение качества формируемой коммуникативной, а как следствие, и профессиональной компетенции учащихся. В XXI в. произошли коренные трансформации реалий языковой личности учащихся, были разработаны новые технологии презентации учебной информации, выдвинут принцип прагматики изучения русского языка как иностранного. В этой связи остро встал вопрос о теории создания и практике применения принципиально новых учебников и учебных пособий по РКИ.

Общеизвестно, что основой реализации программ обучения, является учебное пособие. Учебник дает возможность преподавателю обеспечить эффективную языковую деятельность учащихся на изучаемом языке. Теорией учебника РКИ занимались А. Р. Арутюнов [1], М. Н. Вятютнев [2], А. А. Леонтьев [3] и многие другие исследователи.

В настоящее время существует довольно много современных пособий по обучению РКИ для начального этапа, поэтому преподаватель имеет возможность выбора учебника в зависимости от ментально-психологических характеристик группы, а также учебных интенций. Если задача обеспечения учащихся адекватными пособиями на начальном этапе обучения в настоящее время решается, то для продвинутого этапа обучения учебников явно недостаточно. Задача создания учебных пособий для студентов-иностранцев старших курсов, аспирантов и стажеров особенно актуальна в связи с развитием новых подходов к теории обучения иностранным языкам, в частности, интегративного подхода к обучению различным видам речевой деятельности.

В теории и практике создания учебных пособий по РКИ наименее изучена проблема создания учебников по обучению просмотровому чтению на продвинутом этапе обучения. Нам представляется, что из существующих видов просмотрового чтения: конспективное, реферативное, обзорное, ориентировочное наиболее актуальным является обучение конспективному и реферативному чтению. В процессе конспективного чтения перед учащимся ставится задача проследить логику конструирования текста, а также вычленить его смысловые концентры. Реферативное чтение предполагает выделение только основных проблем поставленных в тексте.

Основной целью пособия по РКИ для иностранных учащихся продвинутого уровня обучения должно стать формирование профессионально значимых компетенций, необходимых как для написания научной работы, так и для практической профессиональной деятельности учащихся. Задача пособия – развитие умений учащихся в конспективном и реферативном видах чтения текстов из профессиональной сферы с разграничением их на смысловые части, определением проблематики, основной идеи, ключевых слов.

Работа над пособием призвана совершенствовать навыки и умения учащихся, фиксировать прочитанную информацию с проведением самостоятельного смыслового анализа неадаптированного экономического текста широкого профиля. В пособие включаются учебные материалы, способствующие формированию умений учащихся в построении связного монологического высказывания с элементами рассуждения – выступления на защите магистерской работы. Иностранные студенты, аспиранты и стажеры могут работать над данным пособием как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Цель пособия – формирование следующих профессионально значимых лингвистических компетенций:

– *аналитические компетенции*: умение трансформировать учебную информацию в практические знания и применять их на практике, на базе сформированной способности к самостоятельному анализу и синтезу; умение дать корректный анализ процессов, происходящих в экономике;

– *системные компетенции*: способность самостоятельно получать и подвергать анализу знания; способность к принятию решений; умение создать презентацию научной работы или финансово-экономического проекта;

– *коммуникативные компетенции*: владение профессиональной лексикой и терминологией; способность к эффективному общению (устному и письменному); умение выступать публично на профессиональные темы.

Представляется, что учебный материал в пособии по РКИ для продвинутого этапа должен быть организован в виде нескольких блоков. Порядок изложения учебного материала определяется степенью компрессии (от максимальной к минимальной) вторичных текстов, самостоятельное конструирование которых является учебной целью для учащихся. В каждый блок входит основной текст, дополнительные тексты по предложенным темам, лексико-грамматические упражнения. Представляем примерный план-проспект пособия.

1 блок. Формирование умений и навыков представления предмета высказывания (типы научной речи).

В подразделе дается характеристика основных типов научной речи – описания, повествования, рассуждения. Определяются основные грамматические особенности типов научной речи, связь типа речи с темой сообщения. Предлагаются задания на трансформацию описания в рассуждение с учетом подчеркнутого выражения авторского мнения. Подаются образцы различных рассуждений по типу доказательства (тезис – аргумент) и логических построений (посылка – следствие). Приведены примеры использования лексических и синтаксических средств выражения научной оценки в

рассуждении. Итоговые задания раздела – составление образцов основных типов научной речи с использованием адекватных языковых средств.

2 блок. Способы выражения межфразовых связей в научной речи.

В подразделе дается характеристика языковых средств выражения смысловых связей между предложениями текста. Демонстрируются образцы лексических и синтаксических средств для исключения повторов. Поясняются типы связи между предложениями научного текста в зависимости от характера развертывания информации. Приводятся примеры использования языковых средств для выражения цепной и опоясывающей связи. Итоговые задания раздела – составление образцов типов научной речи с использованием адекватных способов выражения межфразовых связей.

3 блок. Выбор ключевых слов для научной статьи. Цель – научить студентов выбирать ключевые слова для научной статьи и поиска информации по специальности в библиотечных каталогах и Интернете. В разделе определяется понятие “свертывание информации”. Дается дефиниция ключевых слов – “примитивных текстов” (термин Л. В. Сахарного [6]) как максимально компрессированного варианта развернутого текста. Предлагается алгоритм выделения “зон нахождения ключевых слов” (вторичных текстов-примитивов) в развернутом тексте. Устанавливается оптимальное количество лексем в наборе ключевых слов (КС); отсутствие в КС специальных средств связности (предлогов, союзов, глаголов-связок). Определяется грамматическая форма лексем, которые могут быть использованы в качестве ключевых слов. В качестве заданий на наблюдение предлагаются примеры адекватного определения ключевых слов в представленных образцах статей на экономическую тематику. В данном разделе учащимся предлагаются задания по определению сходства и различия номинативного плана и ключевых слов; на параллельное составление номинативного плана и выбор ключевых слов на базе одного экономического текста. Итоговые задания – самостоятельное выделение ключевых слов в экономических текстах.

4 блок. Совершенствование знаний по методике формализованной подготовки аннотаций (справочных, рекомендательных) научных и научно-популярных статей по актуальным проблемам экономики. Дается определение аннотации статьи как жанра научной литературы. Определяются функции аннотации. Предлагается технология формализованного аннотирования с использованием языковых средств, применяемых при составлении аннотаций. Даются для сопоставления и анализа различные виды аннотаций, демонстрируются особенности их составления на материале представленных образцов научных статей. Система лексико-грамматических упражнений данного раздела направлена на совершенствование навыков и умений студентов составлять аннотацию с использованием языковых средств в соответствии с нормами русского языка. Итоговые задания раздела – составление аннотаций по представленным в пособии научным текстам экономической тематики.

5 блок. Совершенствование умений и навыков реферативного чтения научных и научно-популярных статей по актуальным проблемам экономики. В разделе дается определение реферата как малого жанра научной литературы, описываются его информационные функции, представляются для сопоставления и анализа образцы научных статей и рефератов разных жанров, составленных по этим статьям: реферат по одной статье, реферат-обзор; демонстрируются языковые средства, оформляющие рефераты разных жанров. Система лексико-грамматических упражнений данного раздела направлена на совершенствование умений студентов грамотно передавать содержание текста при помощи его описания с включением оценки и рассуждения. Итоговые задания раздела – составление разных видов рефератов по представленным в пособии образцам научных экономических текстов.

6 блок. Формирование навыков и умений использования цитат и оформления цитат, ссылок в научном экономическом тексте. Обучение составлению библиографического

списка научной литературы. В подразделе дается определение цитаты и ссылки как особого фрагмента научного текста. Анализируются цели использования цитат. На примерах цитат, включенных в образцы экономических научных текстов, рассматриваются характеристики и особенности оформления прямых и косвенных (перефразирование, парафраз) цитат. Предлагаются задания по определению вида цитирования в фрагментах экономических научных текстах. На материале экономических текстов иллюстрируются различные значения цитат для научного текста (указание на источник информации; дополнение своей информации сведениями, приводимыми другими авторами; аргументация или иллюстрация собственной мысли фактами из работ других авторов; аргументация или иллюстрация собственной мысли фактами из работ других авторов; сравнение разных точек зрения и т.д.) Предлагаются задания по определению значения цитат в образцах научных экономических текстов. Приводятся лексико-грамматические конструкции, которые вводят цитату в научный текст, а также способы авторизации ссылок. Анализируются правила по оформлению цитат. Цель упражнений раздела – сформировать у учащихся умения грамотно оформлять цитаты и ссылки; оперировать обобщенными (*по мнению специалистов, как считают исследователи, по данным ученых, по мнению специалистов* и т.п.) и обобщенно-личными (*считают, полагают, определяют* и т.п.) языковыми конструкциями, которые применяются при введении цитат в научный текст. Демонстрируются способы библиографических отсылок. Приводится алгоритм составления библиографического списка – библиографии. Дается информация, что такое плагиат и как его избежать. Итоговые задания раздела – введение в научные экономические тексты цитат и ссылок разных типов, составление библиографических списков из предложенных библиографических отсылок в фрагментах статей на экономическую тематику.

7 блок. Формирование навыков и умений составления выступления на защите магистерской работы.

В подразделе представляется текст, в котором описывается процедура защиты магистерской работы. Даются советы психолога по составлению выступления на защите. Представляются образцы грамотно составленных выступлений на защите магистерской работы, а также алгоритм составления таких выступлений. Анализируются типичные ошибки выступлений на защите. Определяются главные качества эффективного выступления на защите магистерской работы, ее базовые разделы. Подаются лингвистические средства оформления выступления на защите, представляются языковые конструкции:

- для этикетного вступления;
- определения цели данной магистерской работы;
- характеристики структуры и основных теоретических положений работы;
- описания основных выводов по материалам исследования в практической части работы;
- этикетного заключения.

Лексико-грамматические задания блока обеспечивают эффективность оперирования студентами языковыми конструкциями, оформляющими выступление на защите магистерской работы. Итоговые задания раздела – составление образцов выступлений с использованием адекватных языковых средств.

8 блок. Формирование умений и навыков создания презентации.

В подразделе дается характеристика основных требований к созданию эффективной презентации, приводятся примеры типичных ошибок при выполнении данной работы. Лексико-грамматические задания блока обеспечивают эффективность оперирования студентами языковыми конструкциями, оформляющими презентацию. Итоговые задания раздела – составление образцов презентаций на заданную тему с использованием адекватных языковых средств.

Авторы считают, что учебный материал пособия, созданного согласно алгоритму, описанному выше, реализует современный взгляд на процесс обучения как на своеобразный технологический процесс. Работа над учебными текстами, тренировочными упражнениями и заданиями, представленными в пособии в качестве системы взаимодополняющих материалов, позволяет преподавателю сформировать у учащихся умения и навыки реферативного, просмотрового и ознакомительного видов чтения, усовершенствовать навыки построения связного монологического высказывания.

Используемая литература:

1. Арутюнов А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А. Р. Арутюнов. – М. : Русский язык, 1990. – 168 с.
2. Вятютнев М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы) / М. Н. Вятютнев. – М. : Русский язык, 1984. – 144 с.
3. Леонтьев А. А. Психология общения. – 3-е изд. / А. А. Леонтьев. – М. : Смысл, 1999. – 365 с.
4. Орлова Е. В. Научный текст: аннотирование, реферирование, рецензирование : учебное пособие для студентов медицинских вузов / Е. В. Орлова. – СПб. : Златоуст, 2013. – 100 с.
5. Рогова К. А. Текст: теоретические основания и принципы анализа / Рогова К. А. и др. – СПб. : Златоуст, 2011. – 430 с.
6. Сахарный Л. В. Набор ключевых слов как тип текста / Л. В. Сахарный, А. С. Штерн // Лексические аспекты в системе профессионально-ориентированного обучения иноязычной речевой деятельности. – Пермь : Пермский политехнич. ин-т, 1988. – С. 34-51.
7. Федотова Н. Л. Методика преподавания русского языка как иностранного / Н. Л. Федотова. – СПб. : Златоуст, 2013. – 200 с.

Кіршо С. М., Шилофост Н. М. Формування професійно значущих лінгвістичних компетенцій в сучасному навчальному посібнику з РЯІ.

У статті аналізується проблема створення сучасного ефективного навчального посібника, призначеного для розвитку навичок і вмінь усного та писемного мовлення іноземних студентів в межах професійних потреб. У статті аналізується структура сучасного навчального посібника з РЯІ для етапу поглибленого вивчення мови, пропонується система завдань і вправ, робота над якими розвиває навички смислового аналізу прочитаних текстів, їх трансформації з метою реальної усної і письмової наукової комунікації.

Ключові слова: комунікативні компетенції; згортання інформації; анотування, реферування, ключові слова, посилання, цитати.

Kirsho S. M., Shilofost N. M. Formation of professionally significant linguistic competence in a modern textbook of Russian language.

The article examines the problem of creating a modern, efficient textbook designed for developing students' skills in speaking and writing according to their professional needs. The article analyzes the structure of modern text-book of Russian language for the advanced stage of training, the system of exercises that develops students' skills to read the text and make the semantic analysis of it, to produce text' transformation in order to achieve a high level of oral and written scientific communication.

Keywords: communicative competence; compressing information, annotating, referencing, keywords, links, quotes.